



EL EDITOR

Vol. II No. 20

Week of March 29 to April 5, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

¿Que Pasa?

Miembros de la Union de Campesinos de Tejas ahorita se encuentra en Austin haciendo "Lobby" por el H.B.227. Se necesita ayuda financiera al igual que cartas al los Representantes del Estado. Llame 763-3841 para mas informacion en como ayudar.

Escribanos
1638 Main
Lubbock, TX

UMAS Celebra Semana Mexico-Americana

Miembros de UMAS, Estudiantes Unidos México Americanos, celebran la semana del México Americano empesando este proximo día 9 al 14 de Abril.

La semana llevara el lema de "Arriba y Adelante" y las actividades se llevaran acabo en el campo de Texas Tech. Durante la semana habra oradores, discusiones y mariachis.

El lunes día 9 el orador principal sera el Sr. Jerry Apodaca antiguo gobernador del estado de Nuevo México, el Sr. Apodaca sirvio de gobernador por 4 años desde 1974 hasta 1978. El Sr. Apodaca estara dando una presentación en la escuela de Leyes a las 7:30 y despues habra una recepción empesando a las 9 de la noche.

El Martes por la noche habra una presentación de vestuarios autenticos mexicanos por Maria Luisa -



Camacho de López residente de la Cd. de San Antonio, los vestuarios seran modelados por las concursantes del certamen de La Señorita que se llevo acabo el año pasado patrocinado por COMA.

El Miercoles día 11 se llevara acabo un Symposium a la 1:30 hasta las 3:30 de la tarde. El symposium sera presentado por el Dr. Jesse Zapata, profesor en la escuela de educación de la Universidad de Texas en San Antonio y el Dr. Patricio Jaramillo, profesor en la Universidad de Texas en Odesa (Permian Basin). Ellos estara presentando un discusión tocante las características relatadas a consejar estudiantes México Americanos quienes buscan ir a el colegio. Este symposium sera coordinado por el Proyecto "Assist" de la Universidad y se llevara acabo en el Cuarto Coronado.

El Jueves día 12 habra una Lotería Mexicana desde las 7:30 hasta las 10:00 de la noche. No se cobrara para entrar y se regalaran premios a los ganadores.

El Viernes a medio día se estara sirviendo botana en el patio de el University Center y habra musica por el mariachi. En la noche a las 6:30 empesara la cena con musica de el Mariachi de la Morenita de la ciudad de San Antonio tambien en el University Center. Boletos se pueden adquirir en la oficina de Upward Bomid.

El sabado día 14 y el ultimo día, habra una presentacio por el Comisionado de la oficina de Inmigracion y Naturalización de los EEUU, Mione/ Castillo.

La presentación sera en el University Center Theatre y no se cobrara para entrar.

Mas Información tocante esta semana especial se puede conseguir con llamar al telefono 742-3616



Uno de los actores en el Drama "Pancho!", el Dr. Manuel Machado. El drama empesara el dia 6 de Abril.

"Pancho" Presented

When Texas Tech University director-playwright Clifford C. Ashby wrote Gode into the script of "Pancho," he probably didn't expect the Lord to move in mysterious ways.

But if you believe in the hand of God, as historian Manuel Machado Jr. phrases it, you will find it easier to believe a certain series of events. Machado is a visiting professor from Montana who just happened to be at Texas Tech this spring, just happened to be writing a book about Pancho Villa, just happened to have read about the play auditions and now, just happens to be one of the characters and in-house historian for "Pancho!" a wild, yet meaningful play.

The original production by Ashby, set for April 6-11 at 8:15 p.m. in the University Theatre, centers on the life of Francisco "Pancho" Villa, the man who would just as soon kill you as spit on you. In fact, Villa might do both.

As soon as the Lord tells Pancho, "Wake up! You gonna lead My People in a revolution," things start to heat up. And Machado is in the big middle of it.

Machado, with his wealth of information, has taught students how to speak with a Mexican accent, what Villa's home life was like and how to dance "La Cucaracha."

The star of the play is a church youth director, Terry Marrs. He says he is helped immeasurably by Machado, who makes the Mexican Revolution come to life for him.

"Villa has been a fascination of mine for what seems like billions of years," Machado said. "In researching that 1910 to 1920 period I've found

Continued Page 4

Comisión Tiene Elección

The Community Services Commission of the City of Lubbock is holding neighborhood representatives elections this coming Saturday, March 31. The areas are involved, all south of Fourth/Parkway and east of Avenue Q.

Candidates, and the areas which they wish to represent on the Community Services Commission, are:

Area III/IV, between Fourth Parkway and Nineteenth, Annie Mae Joes, 1515 E. 10th St., and Perry Clark, 402 Walnut.

Area V, between Nineteenth and Thirty-fourth streets, Mrs. Jimmy Walker, 2602 Globe Ave., and Carey Don Childers Sr., 2603 Date Ave.

Area VI, between 34th St. and city limits, Mrs. Froy (Olivia) Salinas, 1306 49th St., and Gertrude Hawkins, 3606 Aspen Ave.

Voting places will be Posey Clinic, 1602 Vanda Ave., and Copper Rawlings Center, 40th St. and Ave. B, between 8 a.m. and 7 p.m.

The elected representatives will serve a two-year term beginning April 1. Community Services Commission is the advisory board directing the Community Services Department's activities to help low-income people in Lubbock.

La comision de Services para la Comunidad de la ciudad de Lubbock tendran su eleccion anual de representantes de la Comision este proximo Sabado dia 31 del presente. Tres areas seran afectadas, todas al sur de la Calle Cuatro y Parkway y al este de la Avenida Q.

Canidatos ya anunciados para posiciones en esta comision son los siguientes:

Area III/IV, dentro de la Calle 4 y Parkway y la Calle 19, Annie Mae Jones, y Perry Clark.

Area V, dentro de la Calle 19 y Calle 34, Sra. Jimmy Walker, y Carey Don Childers Sr.

Area VI, dentro de la Calle 34 y los limites de la ciudad, Sra. Froy (Olivia) Salinas y Gertrude Hawkins.

Cajias para votar estaran en la Clínica Posey y el Centro Copper Rawlings, hubicado en la Calle 40 y Ave. B dentro de las 8 de la mañana y las 7 de la tarde.

Las personas electos sirviran por un termino de dos años empesando el día 1 de Abril en la Comision quien es un cuerpo de recomendaciones para ayudar la gente de bajos ingresos de Lubbock.



En esta foto el cantante Gilbert Rodriguez, durante su presentación aqui en Lubbock la semana pasada fue a visitar un musico local que se encuentra en el hospital. El es Roman Martinez, miembros del Grupo Internacional. Tambien presente esta Santos Perez, locutor de la radio estacion KWGO FM. A Roman tambien lo visito Johnny Hernandez de la orquesta de La Familia de Little Joe Hernandez. Roman se encuentra en el Hospital St. Mary's.

Editorial

Este próximo día 4 de Abril se llevara acabo en la ciudad de Austin una conferencia donde se esperan juntar educadores bilingues de todo el estado.

Organizadores de dicha conferencia tocante la educación bilingue dicen que quizas esta junta atracte lo maximo en asistencia de educadores quien apoyan a este programa.

Marta Cotter, una de las participantes, dice que ya los apoyantes de la educación bilingue "se estan cansando de que les digan que los fondos que se usan para programas bilingues dados o sea "handouts." Ella continuo diciendo que "nosotros somos pagadores de impuestos y nosotros queremos que se gasten nuestros dineros en la educación bilingue."

Una de las cosas que los participantes van a tratar de hacer es trabajar para que se pase un proyecto de ley S.B. 195, que permitiera que la educación bilingue se extendiera hasta el grado seis desde el grado kinder.

El Senador Carlos Truan, uno de los patrocinadores del bill dice que este proyecto de ley permitera que los programas bilingues trabajen como actualmente deberian de trabajar. O es decir que todo estudiante, de cualquier raza e origen tenga la oportunidad de participar en el programa bilingue.

La Mesa Directiva encargado del Presupuesto del estado ha recomendado que se den \$9 millones para programas bilingues. Esto baja de los \$10.4 millones que se dieron el año pasado.

Aqui en Lubbock, nosotros sabemos que actualmente los programas bilingue les falta mucho. Es decir, los programas, por la mayoría, actualmente no son lo que debian ser.

El actitud presente aqui en Lubbock es que la educación bilingue se debe usar como un programa remedial y no como un programa que enriquece la educación de nuestros niños.

A pesar de esto, sabemos que la educación bilingue ayuda a nuestros niños avanzar y ademas mantener nuestra cultura y idioma. No hay algo mas lindo de oír un niño de 8 años leyendo en español.

Por esta rason nosotros aqui en Lubbock deberiamos tambien trabajar para que pase este proyecto de ley S.B. 195. Ademas deberiamos insistir que nuestros legisladores y representantes, inclusive los miembros locales de la mesa directiva de las escuelas, trabajen para asegurar el desarrollo de los programas bilingues en Lubbock y el oeste de Texas.

On April 4th educators from throughout the State will gather in Austin for a Conference on Bilingual Education.

Organizers of the Conference say that this meeting will bring together perhaps the biggest gathering of persons interested in the advancement of Bilingual Education to this date.

Marta Cotera, one of the organizers and participants stated that the Conference actually has two goal — to inform educators of bilingual education developments which is to be done in seminars and workshops held in the LBJ library and also to voice the participants opinion toward pending legislation in the Texas Senate. One of the main issues is that as she states, "we are tired of being told that the funds used for bilingual programs are a handout. We are taxpayers and this is the way we want to mandate that our tax dollars be spent," she said.

Supporters of bilingual education are trying to assure passage of S.B. 195 which is sponsored by Senator Carlos Truan and is a bill that would extend bilingual education from kinder to the sixth grade.

Senator Truan says that the bill "will clarify the fact that all children are eligible. English-speaking children are encouraged to participate in the program...That was the intent from the beginning."

The Legislative Budget Board has recommended that \$9 million be appropriated for bilingual education programs in 1980-81. This figure is down from \$10.4 million appropriated for 1978-79.

Here in Lubbock, bilingual education programs actually have much to be desired. The program, in the majority, is not at a level its supposed to be.

The attitude still exists here in Lubbock that bilingual education is a remedial and not an enrichment program for our children.

In spite of this, we are sure that bilingual education helps our children to maintain our culture and language. There is nothing more beautiful than to hear an 8 year old child reading in Spanish.

For this reason, we here in Lubbock should work toward immediate passage of S.B. 195. We should also insist that our legislators and representatives, including local school board members, work toward assuring the development of bilingual education in Lubbock and West Texas.

Comentario

Por Arturo Garcia

TO BE OR NOT TO BE

Much has been said lately by witnesses and attorneys in the proceedings of the "at large" lawsuit of minorities against the City of Lubbock. Many facts statistics and theories have been brought to light. But the real question, the real issue has not been brought up. Wouldn't you agree with me that the real issue in the dispute is wheather or not large groups of people like the Blacks and Chicanos in Lubbock ought to or ought not to have political representation?

This nation was founded under the democratic principle of equal participation. The government created then was to be for all governed, not only for some. It is a government that is supposed to be for all citizens to participate in. If we are to be morally and legally bound by the rules our government makes than we should have and ought to have equal not only meager representation in all phases of the decision making processes of our government, local, state and national.

And what about the farmworkers. It is a sad situation to see so many poor people stooped down in the onion fields planting one little plant after the other to be paid \$8 or maybe \$9 at the end of a long and miserable day. Equally hard and stoop labor is to us the hoe in the weedy 1/2 mile rows of sugar beets. Equally hard and stoop labor is to pick lettuce or work on the cucumber fields. This is the kind of hard labor that can ruin any body's health in a short time. Specially if it is mexed with the fine dust contaminated with the residues of toxic insecticides necessarily used on the fields.

Perhaps the Roots of the problem of these humble people lies in the fact and as a direct result that not long ago in this country there was rampant and wide spread school segregation and discrimination. But who wants CETA programs to help that kind of people. If CETA type programs are successful, then those poor devils will be making wealth for themselves and not for those that are so used to having others create wealth for them.

And what about the plight of the farmers themselves? Frankly, I wouldn't worry too much about them at this time. Why? Because facts are facts. Farmers already have an enormous amount of government support and resources. An average farmer has access to large low interest government loans if it rains or if it doesn't. He drives new automobiles and pick-ups and his air conditioned tractor has all kinds of modern communication equipment. He also lives in a modest 60 or 75 thousand dollar home. So, actually, he isn't doing so bad.

SUBSCRIBIRSE

El Editor

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.
Editor/Publisher

Bidal Agüero

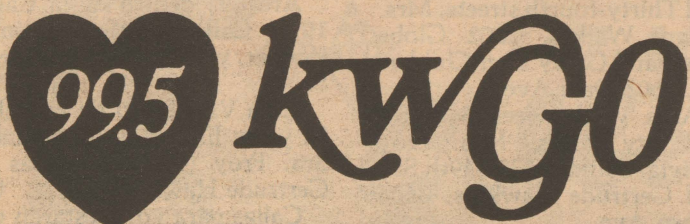


RELAX
LET ORTIZ
DO YOUR
WORKING...

Call us!
PH-762-8459

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ — Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

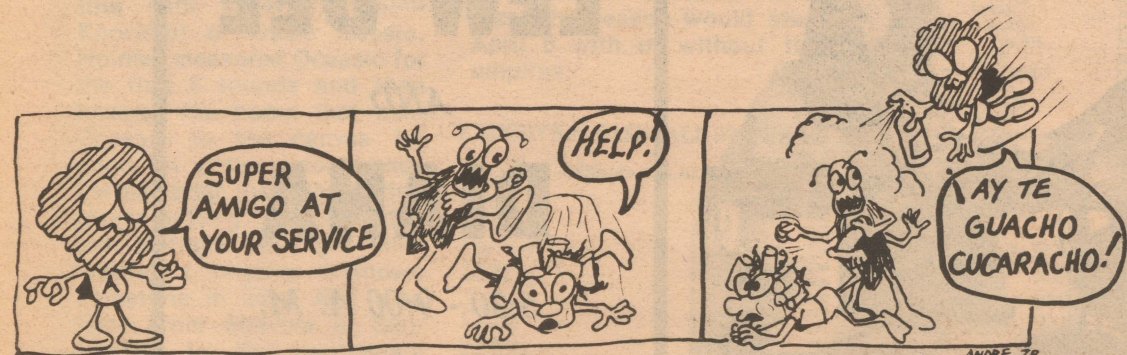
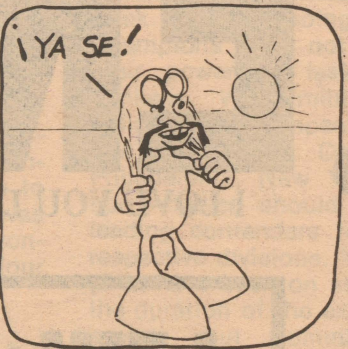


stereo
fm

"LA ESTACIÓN
CON MUCHO CORAZÓN"

"Entre Mujeres"
María Luisa y Anadelia
9:00 a 10:00 a.m.
Todos Los Días

Tejas
by
Andre
©COPY RIGHT 79 AMIGOS PIB.



Sale-How to fix your car cheap-Sale

- Oil Filters.....\$1.99 ea
- Air Filters.....\$2.99 ea
- Spark Plugs Regular.....94¢
- Spark Plugs Resister..\$1.05
- Champion Spark Plugs
- Carburator Cleaner.....99¢
- Radiator Flush.....59¢
- Transmission Stop Leak..99¢

HUB CITY AUTO PARTS INC
410 19th St.
762-0806

Mon-Sat 8 a.m.—9p.m.
Sunday 8:30 a.m.—5 p.m.

John DeLeon

QUE TANTO INSULACION USAR

Si usted esta haciendo una nueva casa, pida una copia de el fojeto de Southwestern tocante "Reglas para un Hogar Eficiente en Energia." Dicho fojeto esta designado para hacer uso eficiente de la energia que se requiere para que su hogar este comfortable.

Se esta insulando su presente casa, la recomendacion es que use R-30 en el cielo de su casa, R-13 en la pader, R-13 bajo de suelos de madera. Escapes alrededor de sus ventanas o puertas dejan entrar aigre frio o caliente. Debe de tratar de tapar todos estos escapes con "caulking, stripping" o ventanas y puertas de aluminio.

Unos cuantos sugerencias para hacer mas comfortable sus casas son:

- Este suguro de que el registro de su chimenea este cerrado cuando no esta usandolo.
- Cerrando las cortinas ayuda detener el calor en las noches frias. Las cortinas deberian de ser abiertas durante el día para dejar que entre los rayos del sol durante tiempo de frio y deben de ser cerradas en el día durante el tiempo de calor.
- Siempre mantenga un nivel fijo en su calentador. Fije la temperatura y olvidese. No lo siga cambiando.

HOW MUCH INSULATION TO USE

If building a new home, ask for a copy of Southwestern's "Energy Efficient Home Guidelines", which is designed for efficient use of the energy required to provide comfort in your home.

If insulating your present home, the recommendations are: R-30 in the ceiling, R-13 in the wall, R-13 under wood floors (pier and beam). Air leaks around windows and doors let outside air in which has to be heated or cooled. Proper weather stripping, caulking, and the installation of storm windows and doors will help stop air leaks.

A few tips on air comfort in your house are:

- Be sure you tightly close the damper on your fire-place when it's not being used.
- Drawing the drapes will help hold in the heat during the cool nights. They should be opened in the daytime to allow the sun rays to enter the room in the heating season and should be closed to keep the sun's rays from getting in during the cooling season.
- Always keep a sensible thermostat setting. Set it-then forget it! At least don't be constantly changing it.

Para Mas Información en como ahorrar Energia llame hoy mismo a Armando Gonzalez, representante de S.P.S.



Armando Gonzales
763-2881

1120 MAIN
MONTEREY CENTER

2747 34TH STREET
4201 FRANKFORD

Lo Que Usted Debe Saber Sobre El Cancer

Es natural que muchas personas se asusten cuando oyen hablar sobre el cáncer, pues la realidad es que el cáncer afecta anualmente a muchísimas personas. Entre ellas se encuentran miles de mexicanoamericanos, puertorriqueños, cubanos, sur americanos y otros hispanos o latinos, Pero el tema no ayuda en nada, Por temor, a veces uno no se informa ni hace lo que debe para ayudar a protegerse contra el cáncer.

Usted, como persona hispana interesada en su propia salud y la de su familia, debe informarse sobre el cáncer. Es importante que sepa que si se puede:

- Ayudar a prevenir algunos tipos de cáncer
- Descubrir muchas formas de Cancer en sus etapas iniciales
- Dar tratamiento medico con exito a muchas formas de Cáncer

Esta publicación le contestará algunas de las preguntas que posiblemente se hayan hecho sobre el cáncer.

- ¿Que es el cáncer?
- ¿Afecta a los hispanos del mismo modo que a otras personas?
- ¿Es hereditario?
- ¿Es contagioso?
- ¿Qué lo ocasiona?
- ¿Se puede prevenir?
- ¿Se puede curar?
- ¿Cuáles son sus señales o sintomas?
- ¿Qué tratamiento se da al cáncer?
- ¿Dónde se puede obtener información adicional sobre el cáncer?

Esperamos que este artículo le ayude a conocer más sobre lo que

es el cáncer y cómo puede portegerse de él.

El Periodico El Editor estar publicando en cada una de sus proximas ediciones informacion tocante a estas preguntas arriba sitadas

UNIVERSITY DODGE

\$1,000,000

LOOP 289 & S. UNIVERSITY 745-4481

Sale

FREE

Manuel Lopez

Resitol "Silver Belly" Hat OR Tiffany Lamp with any new vehicle purchased.

Le Hace El Mejor Deal En Lubbock

D50 Pickups

ON-THE-SPOT 48-MONTH FINANCING!

FREE

2000 CC engine, 4-speed transmisison, Express Package

Cold Drinks Balloons

Chrysler Care Packages



\$5055

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ - Owner

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK

2 WAY RADIO

Call

NO JOB TOO LARGE NO JOB TOO SMALL

The Airtemp Total Comfort System.

Llame hoy mismo para un conse-jo tocante como le podemos a-yudar con su sistema de Aigre Condicionado.



• heating & air conditioning
"It's handy to call Andy"

From Page 1

enough Villa material to fill a five-by-seven file completely full — but I haven't really scratched the surface.

"And being in the play is exciting, although the auditions nearly killed me."

Machado said the play is accurate, except for one time sequence change for the dramatic effect. "Ashby's got a lot to say and has captured the spirit of the Mexican Revolution," Machado commented. The play is a cerebral play — "I'd compare it with Woody Allen's flicks, except I don't like Woody Allen." The play also includes some overt slapstick.

Machado hasn't done any serious acting in more than 20 years. He directed 4-H Club plays and was in high school musicals while he was in Montana. His son Paul, who is in Lubbock with him for the semester, is also in "Pancho!"

According to history, Mexico was under the reign of Don Porfirio Diaz, a mestizo from the southern state of Oaxaca, from 1876 to 1910. Political dissidents were thrown in jail, but the budget had been balanced since 1894. Still, folks weren't happy with the loss of personal freedom and social justice, so in October 1910, a new revolution was proclaimed under the banner of the Plan de San Luis Potosi. The leader was Francisco I. Madero, a man who in 1909 ran for office against Diaz, was put in prison, then later escaped.

Peons and tenant farmers were leaving their farms in late 1910 to join the swelling ranks of the Revolutionary Army. At this time, less than one-fifth of the 15,000,000 Mexican population was literate.

In 1910 one of the most active anti-reelection clubs in Mexico was operating in Chihuahua. Under the leadership of Don Abraham Gonzalez the Club Anti-Reeleccionista Benito Juarez was responsible for a steady stream of propaganda against Diaz. Insurrectionary events began on Nov. 20, 1910.

Then the play opens. Musi-
Continued Page 6

**Assume Payments
MARANTZ**

Like New, AM-FM multi-plex, 2 huge 4-way walnut speakers with 12" bass woofers. Has Garrard turntable and Pioneer Cassette Deck. Originally over \$1000, \$400 cash or payments of \$12.00.

**worldwide
WORLDWIDE
STEREO CENTERS**
2008 34th St.
765-7482

**Ancira's
Body Shop**



Bu's: 744-5529
Call on Saturday 8:00-6:00
Weekdays After 6:00

1305 Jarvis
Lubbock, Texas

LISTEN TO

COUNTRY 16 ON AM DIAL

**Starts
April
2nd!**



KEND

I LOVE YOU LUBBOCK!



LEW DEE

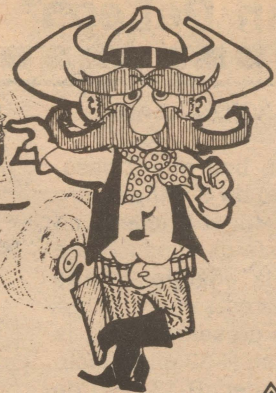
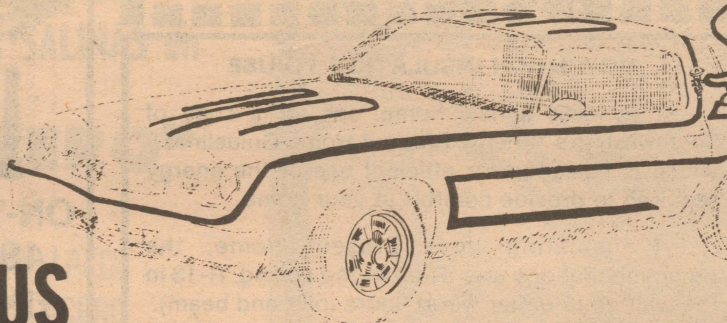
AND

DIANA

6:30 - 9:00 A. M.

WIN

**THIS 1979
K-END
SPECIAL EDITION
CAMARO!**



PLUS



To Be Eligible

TODAY

send in the coupon
and get a **KEND**
Bumper Sticker at:



- DIAMOND DOLL
1806 Clovis Rd.
- RICH'S FRIED CHICKEN
5204 Slide Rd. 1212 Quirt
- WEBB AUTO SUPPLY
1602 Ave. F 3312 34th
- WEST TEXAS PETERBILT
303 30th
- HUB CITY AUTO
410 19th
- GRISTY CLEANERS
1709 Ave. Q
- EXECUTIVE HOUSE INN
2121 Amarillo Hwy.
- KWIK CHANGE OIL
3705 Ave. Q 5429 Brownfield Rd.
- LUSKEYS WESTERN STORE
2108 4th
- MR. DONUT
2431 34th
- PENDLEY AUTO PARTS
1408 50th
- THE VOGUE
4401 Ave. A
1016 Broadway

- ARA MATADOR
1610 4th
- GRAVES HARLEY DAVIDSON
2319 Texas
- HALE TRAILER SALES
Idalou Hwy.
- LITTLE DISCOUNT STORE
1922 34th
- A-1 NURSERY
7500 82nd
- BRANDS WESTERN WEAR
4130 34th South Plains Mall
- HAM FOOD MARTS
In Lubbock and Area
- PHARR TRAILERS
1702 Clovis Rd.
- JAY ROGERS CLOTHIERS
2714 50th
- PARTS PLACE
5604 Slide Rd.
- SOUTHLAND LUMBER
1808 Clovis Rd.

at the KEND Studio
2112 Broadway

SPECIAL EDITION CAMARO
Contest Coupon From



I Love You Lubbock

WIN A CAMARO!

Courtesy Kelsay-Black Chevrolet, Brownfield, Texas

Name _____ Phone _____

Address _____

City _____ Zip _____

To be eligible, only one entry per person allowed. Send coupon or a reasonable facsimile (also available free at the KEND studio) to: KEND, 2112 Broadway, Lubbock, Texas 79401. Then listen to KEND for details. You may be a finalist to win the new \$8000.00 KEND Special Edition Camaro and/or other bonus prizes. Three (3) coupons drawn every hour 6 a. m. - 7 p. m. Listen for your name. Employees and immediate family of KEND and sponsors ineligible.

From Page 4

cians serenade the audience with chords of "Why worry about out lot? There's always a bowl of frijoles cooking in Mama's pot." Sylvia Ashby, wife of the director and former English teacher, wrote the lyrics, and Charles Addington, a local businessman who has been a professional musician for 15 years, composed the music.

"Pancho" continues with what Machado terms "technical mostrosities," slides, corpses, 31 sombreros, hand-gunds and prostitutes on box-cars. The slides will show much of the grizzly part of the play, Ashby said. The slides are actual depictions of the revolutions. The corpses will hang from the rafters.

The play will begin each evening at the doors to the Theatre, where Ashby hopes to have dancing, Mexican stands and music (everything except the tacos and margaritas) for the audience to enjoy.

Over spring break several members of the cast went to Chihuahua to prepare themselves for the production, and Machado went right along with them. His research included another talk with Villa's wife, who, according to Machado, is on a campaign to vindicate her husband. Her home is a museum in the northern state, where Villa housed his personal guard — 50 men.

Villa, who didn't drink alcohol from age 18 to 40, had only one defeating characteristic. He refused to adapt to modern warfare. Although he probably offered the best medical service to his men with well-paid American doctors, he insisted on riding the cavalry to fight streams of artillery.

But Villa had a sense of humor. He set up houses of prostitution where women charged the federal soldiers bullets for their services. He once paused in the middle of an interview with a reporter to look out his window and shoot a drunk.

**LOPEZ
Cabinet Shop**

**New and Remodeling
of Cabinets & Formica
Tops**
Small Concret Jobs
Patios, Drive-ways,
Sidewalks
Ramiro Lopez

617 Broadway
763-8583

**EMPLOYMENT
Male or Female**

Mature Person-VISTA
Project supervisor for
Lubbock and Lub-
bock County. Apply
with Panhandle-
South Plains Com-
munity Services Cor-
poration, 2601 E.
Bates, 763-1530,
Mondays through
Thursdays 9-11:30
a.m., or write P.O.
Box 5914, Lubbock,
Tx. 79417 E.O.E.

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

CONACITE UNO PRESENTA

XOXONTLA TIERRA QUE ARDE



CARLOS CASTAÑON
NARCISO BUSQUETS
ALFREDO GUTIERREZ
ARTURO BENAVIDES
ANA LAURA

Esta Semana

Con toda la ternura del niño que en su primer gemido
Reclama...

El Derecho de Nacer
A COLORES

DISTRIBUIDA POR AZTECA FILMS, Inc.

JULIO ALEMAN
AURORA BAUTISTA
MARICRUZ OLIVIER
JORGE SALCEDO
EUSEBIA COSME (Mama Dolores)
FERNANDO SOLER

Marzo 29 al 4 de Abril

COMING ATTRACTIONS

PELICULAS RODRIGUEZ, S.A. presenta a
**ROBERTO "FLACO" GUZMAN,
DAVID REYNOSO
y CARMEN SALINAS en**

"RATERO"

con CLAVILLAZO,
ENRIQUE LUCERO
y CUI RODRIGUEZ
• A Colores •

Distribuída por Columbia Pictures



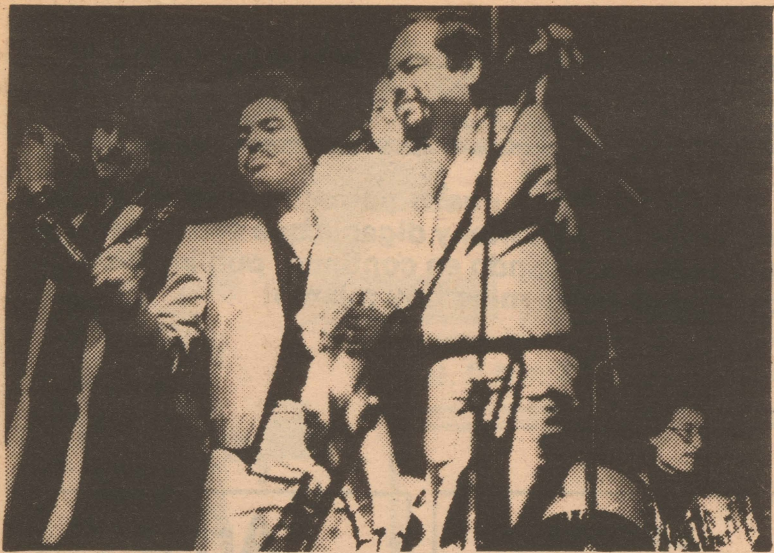
Sinbad and the
Eye of
the Tiger

Abril 4 al 10

1316 TEXAS AVE. 747-5922

LUBBOCK, TEXAS

Abierto Todos Los Dias
Now Open All Week



Por El Profesor Edmundo Solares

Permitame primeramente - felicitarlo en su muy interesante historias que estan publicando en esta sección **TRAS LA CORTINA.**

Yo, asi como las personas quien ya han compartido sus experiencias estrañas, tambien tuve una y fue aqui en la ciudad de Lubbock.

Par llegar al punto pronto voy a decirle que un día me toco a mi ver un "UFO" como se dice aqui en EEUU y OVNI (Objeto Volador No Identificado) en México y Latino America. Andaba trabajando en el tractor, cuando me pasó esto. Me doy cuenta que fué despues del mediodia porque no hacia mucho que habia vuelto a mi trabajo, despues de ir a comer a mi casa.

Después pude saber que la hora en que me paso esto, fué a las 12:18 del dia. Pero ya me estoy adelantando un poco en mi historia.

Esto que voy a contar, me pasó en agosto del año 74. Como dije antes, andaba en el tractor, cuando oyi algo como un chillido arriba a mi. Al mismo tiempo, se me paró el tractor. Nomás se paró solo. Entonces, en lo que estaba tratando de prenderlo de vuelta, vi a un lado de mi (como a unos 50 pies de distancia) un aparato parecido a un tináco de agua como los que hay en los pueblos. La unica diferencia es que este tináco, estaba mas cortito, es decir, no estaba tan alto. Me acuerdo tambien que tenia muchas ventanas de vidrio y muchas luces.

Me dió mucho miedo, no lo voy a negar y si no corrí fué porque no pude. Cuando me bajé del tractor para echarme a correr ¡sentí que no podia moverme! Vi a tres bultos que se bajaron del aparato aquí y se encaminaron a donde estaba yo sin poder mover. Eso es lo unico que me acuerdo, porque perdi el conocimiento. No me desmaye de miedo ni de nada, porque me acuerdo que traté mucho de no desmayarme ni

dormirme, pero parece como que fui perdiendo la fuerza, hasta que cerré los ojos y dí el costalazo.

Cuando desperté, ya no estaba en el mismo lugar donde me habia caído. Me habia movido (no sé cómo) hasta el lugar donde estaba el "tináco" aquel, que tampoco estaba. ¡Ya no habia señas de nada! En el lugar donde yo habia visto este O.V.N.I., la tierra estaba desparramada. Como si hubiera estado allí un remolino de aire. No hallaba ni que pensar.

Cuando voltié a buscar el tractor, oyi que estaba corriendo el motor. El sol ya iba muy bajo. Vi mi reloj y eran ¡las 12:18 del dia! No podía decir que se habia parado porque me lo puse en la oreja y estaba andando como siempre.

¿Que me estará pasando dios mio? pense cuando me subí al tractor. Pense que ala mejor se habia empezado la tercera guerra mundial y por eso se estaban viendo tantas cosas. "A la mejor este es ya el fin del mundo y yo acá sin saber". Dije en voz alta. Todavía cuando me baje del tractor y me subí a mi troquita no sabia ni lo que andaba haciendo. Me acuerdo que iba por entre la tierra arada, atravezando bordos para llegar pronto a mi casa.

Llegé al fin a mi casa (no sé ni como) y me bajé corriendo. "¡Vieja. ¡Vieja!" le gritaba a mi esposa.

Cuando la vi que estaba bien y todo estaba normal, le pregunte lo que pasaba. sorprendida de verme en esa condición exitada, me pregunto que pasaba. Vi mi reloj y antes de contestarle nada, me fui a ver el reloj de la casa. ¡Eran las 3:45 de la tarde! Habian pasado mas de 3 horas desde que me pasó eso que me pasó. ¿Que pasaría en todo ese tiempo?

Despues que se me bajó un poco el suto, le comencé a

decir a mi esposa lo que me habia pasado. Al mismo tiempo, le pregunte por los niños. Me dijo que todavia no era hora que llegaran de la escuela. Le pregunte tambien que si no se habia sabido de nada extraño en las noticias. Yo pensaba que una cosa como esta, tenia que haberla visto alguien mas, aparte de mi. Me dijo que nada sabia de nada y que todo estaba normal hasta que llegue yo.

Yo le conté todo a mi esposa, pero poco a poco. No queria sustarla a ella tambien. Tambien le dije que no le contara a nadie. No queria que me juzgaran loco.

Todo esto, me pasó hace casi 5 años. A nadie mas le habia dicho nada de esto, aparte de mi esposa. Ud. es la tercer persona que sabe de estáo, ahora que se lo he contado.

Tambien quiero decirle que aunque no me acuerdo de nada desde el momento en que no supe de mí, muy seguido sueño partes de lo que vi adentro del O.V.N.I aunque yo no se si estuve allí o no.

Pero esa ya es otra historia. Nó se la quiero contar porque entonces si va a reportarme con los del trajesito blanco y me llevaran al manicomio. Sin embargo, lo que le acabo de contar, me sucedio aqui cerca de Lubbock. Yo estoy dispuesto a decirlo a quien sea (siempre que sea una persona seria) porque es cierto. No estoy loco, ni tengo necesidad de echar mentiras.

Quiero de nuevo, darle las gracias a Ud. y al periodico **EL EDITOR**, por tener una columna donde todos nos podemos expresar y decir lo que vimos, por mas extraño que sea. Yo sé que muchas veces, se ahoga uno por decir lo que le paso, pero no lo hace por (Como Ud. dice) temor a la critica de los amigos.

Firma-- A.P.

Nuestro amigo y lector A. P describe en una forma adecuada, su propia experiencia extrña que presencio y le permanece inexplicable. El extraordinario caso que nos relata, sucedio segun él, antes que surgieran peliculas de esta indole. ¿Extraño? Quizá. ¿Increible? No. ¿La respuesta? posiblemente se pueda encontrar **TRAS LA CORTINA.**

BROWN & BROWN

Attorneys at Law

820 MAIN, LUBBOCK, TEXAS

762-1577, 762-8054, 762-5659

NUESTRA OFICINA DE LEY OFRESE SERVICIOS EN LAS SIGUIENTES AREAS DE LEY:

- **Compensación de Trabajadores**
Workmen's Compensation
- **Lestimada Personal o Muerte Negligente**
Personal Injury and Wrongful Death
- **D.W.I. y Otros Casos Criminales**
D.W.I. and Other Criminal Cases
- **Violaciones de Tránsito**
Traffic Tickets
- **Divorcios y Adopción**
Divorces and Adoptions
- **Testimonios y Validar Testamentos**
Wills and Probate of Estates

No Se Cobrar Por Consulta Inicial

11-3



Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses
Formals • Flower Girls

Martinez
Bridal Shop

Vestidos De
Novia, Primer Comunión
y Bautismos

2310 4th St. 744-9972

Lubbock, Texas

Todo lo que necesita para
su Boda.

Open: Monday - Saturday,

9:30 a.m. - 5:30 p.m.

CITY OF LUBBOCK

COMMUNITY SERVICES COMMISSION

ANNOUNCES

ANNUAL ELECTION
OF THREE COMMISSIONERS

SATURDAY, MARCH 31, 1979

FROM 8 A. M. TO 7 P.M.

AT

Posey Clinic Outreach Center

1602 Vanda Avenue

and

Copper Rawlings Community Center

40th Street and Ave B

Casa Taxco

113 North University
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!

Information every Lubbock Citizen
should know about

LUBBOCK POWER & LIGHT
and
CITY OF LUBBOCK
PROPERTY TAXES

FACT: No tax revenue goes into the operation of Lubbock Power & Light either directly or indirectly.

FACT: Last year (1977-78) L.P.&L. contributed \$2,103,960 to the General Fund of the City.

FACT: Tax payers of Lubbock paid 17.5¢ per \$100 evaluation less than they would have paid if Lubbock Power & Light had not existed.

FACT: Every citizen of Lubbock is a stockholder in L.P.&L. and receives dividends in a lower tax rate because of the profits yielded by its operation.



**LUBBOCK POWER
& LIGHT**

10TH & TEXAS 763-9381



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño: Soy una lectora suya. Le escribo para decirle que a mi no me gusta lo que dijeron esas jovenes inexpertas del programa "Entre Mujeres" de la estación KWGO. En primér lugar, no creo que sepan nada porque no tienen experiencia y.

Querida Lectora: Me va Ud. perdonar, pero no puedo permitir que siga y me obliga a que interrumpa su carta. Si Ud. es en realidad una lectora nuestra, ya se habra dado cuenta que en otras ocaciones he dicho repetidas veces que "Yo no soy el gerente, ni dueño, ni nmada de esa estacion." Si no quiere oír lo que dicen "Estas jovenes inexpertas" (com Ud. les llama), basta con no oirlas. y ya. Esta columna se complace en tratár de resolvér (o cuando menos, disminuír) los problemas de nuestros lectores que soliciten nuestros servicios. Lo suyo, no és problema, ¡es una necesidad! Espero que no váya a pensar que soy el defensor de estas jovenes. Solo hago una opinion. Si háy alguien que no le agrada lo que digo en mi columna, lo unico que puedo hacer es repetir la frase que usó un cliente de un restaurant cuando le salió tallúda la carne que se comía: "Tough chittlings."

Querido Dr. Cariño: Yo le escribi hace algunas semanas para decirle lo que me sucedió con un doctor. Yo creo que Ud. se acuerda de mi. Soy la que fui al consultorio de este Doctor y Pero le escribo esta vez para decirle a esa mujer que contestó lo que yo dije y se firmo "Una amiga," que si yo.

Querida Lectora: "Ya estubo suave. Ya no quiero saber mas de sus aventuras. Por favor abstengase de volver a repetir este mismo refrán. Nomas le falta la musica. Ya sabemos que Ud. es muy mujer, muy "Macha" y todo, pero todo eso deja de impresionarme personalmente. Si ya hizo lo que hizo, no tiene que darle parte a todo el pueblo. Además, estamos en Cuaresma ¡barbaral

CLASSIFIED * ADS *

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Transportation of elderly and handicapped.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
 Central, 820 Texas Avenue.
 Arnett Benson, 2407 1st. St.
 East, 1532 E. 19th Street.
 All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

NEEDED!! FOSTER HOMES FOR INFANTS

Contact: **FOSTER HOME WORKER**

Department of Human Resources
762-8922

LA CASA MEXICANA

Oraciones, Reliquias, Estampas
Religiosas y Santitos de Bulto

ANITA BERLANGA
LUBBOCK, TEXAS
1206 AVENUE F
PHONE 762-9021

Art's Appliances

Appliance Repair
Sales and Service
Call Today
746-6947

EAGLE RADIATOR WORKS

Complete Radiator Service
Car - Truck - Tractor

Mon. to Fri. 8 to 5
Sat. Noon Water pump

2901 Texas Avenue
765-6431 Robert C. Hernandez
Lubbock, Texas

SEPEDA BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL CONSTRUCTION

Bus. 763-6551
3436 Ave H

EL NOPAL Panaderia

Birthday Pan Mexicano
Wedding Anniversary Cakes

Phone 762-9863
615 Broadway

ALCORTE AUTOMOTIVE

• Brakes • Engine

747-7851

902 Ave. A Pete Alcorde

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

MEXICAN FOODS

OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM
CLOSED: SATURDAY & SUN
2005 14TH ST. ON AVE. T

Estrada's TV & Pawn Shop

Repair TV & Stereos
Work Guaranteed
Money Loaned on anything of value.

763 Broadway 765-8415

La BODEGA

Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

Starters - Generators
Alternators

Broadway Battery & Electric

Batteries - New & Used Rebuilt

1208 Avenue A
PHONE 763-9653 - 762-9577
Lubbock, Texas

Assume Payments PIONEER

Like new, AM-FM multi-plex, 2 huge 4-way walnut, speakers with 12" Bass Woofers. Has Garrard turntable and Sony reel-to-reel. Originally over \$1200. \$450 Cash or payments of \$16.00.

WORLD WIDE STEREO
2008 34th St. 765-7482

ALL-IN-THE-EAR HEARING AIDS

A Speciality Dispenser
For Mild to Moderate Losses
Keith Denison
9:30 - 5:30 M-F

4712 S.E. Drive 806-747-5411 Across from Lubbock Tx. Farmer's Coop

R & A BODY WORKS

1312 GRINNELL
PHONE 762-3921
FREE ESTIMATES
INSURANCE CLAIMS

RICHARD SEGURA
ANDREW MENDEZ

LOPEZ Longhorn

MEAT MARKET
747-2329
OPEN 7 DAYS A WEEK

Nuevo Local
5011 Ave. H

Solis Bros.

Automotive Care
765-5155
302 N. UNIVERSITY

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Fast professional service on any drainage problem
"It's handy to call Andy"

762-3468

EL DR. GARCIA Carberator Specialist

763-4511
2409 CLOVIS HWY

CANYON LAKE AUTO SUPPLY

WHOLESALE - RETAIL
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.
Open 7 Days A Week
ALSO FEATURING
A Complete Automotive Repair

AL'S CLEANERS

Monday - Friday
7 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY
8 A.M. - 4:30 P.M.

Phone 744-6741
1215 AVE G

Motorcraft GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

MONROE **747-4676**

CHAMPION **Gilbert's**

OUPON **AUTO SUPPLY**

AC

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

BILLY'S BAND AID MUSIC STORES

"Everything for musicians & the best deals around"

2106 AVENUE G
806/762-2258
LUBBOCK, TEXAS 79411

MORENO'S CAFE

Open Mon.-Sat.
7 a.m. to 7 p.m.
Sun. 7a.m.-5p.m.
Closed Thursday
Caldo y Menudo
Daily
Corner Broadway and Ave. F